Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zobaczywszy zaś licznych — faryzeuszy i sadyceuszy przychodzących do — zanurzania, powiedział im: Płody żmij, kto pokazał wam jak uciec przed — mającego przyjść gniewu?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś licznych faryzeuszów i saduceuszów przychodzących do zanurzenia jego powiedział im płody żmij kto pokazał wam jako uciec od mającego przyjść gniewu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zobaczył, że do chrztu przychodzi wielu faryzeuszów* ** i saduceuszów,*** **** powiedział do nich: (Wy,) płody żmij,***** kto wam podpowiedział, by uciekać przed nadchodzącym gniewem?******1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś licznych (z) faryzeuszów i saduceuszów przychodzących do chrztu* jego, powiedział im: Płody żmij, kto pokazał wam, (jak) uciec od mającego przyjść gniewu? 7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś licznych faryzeuszów i saduceuszów przychodzących do zanurzenia jego powiedział im płody żmij kto pokazał wam (jako) uciec od mającego przyjść gniewu

1) Faryzeusze : członkowie jednego z najbardziej wpływowych stronnictw judaizmu czasów Jezusa. Było ich ok. 6 tys. więcej niż saduceuszy (<x>470 3:7</x>L.). Znani z przywiązania do SP, wiary w anioły i zmartwychwstanie.
2) <x>470 16:1</x>; <x>470 23:13</x>
3) Saduceusze kontrolowali polityczne struktury judaizmu czasów Jezusa; stanowili większość w Sanhedrynie. Byli szczególnie rygorystyczni, jeśli chodzi o Prawo i zagadnienia porządku społecznego (<x>470 3:7</x>L.); zob. <x>470 16:1-12</x>;<x>470 22:23-34</x>; <x>480 12:18-27</x>; <x>490 2:27-38</x>; <x>510 5:17</x>;<x>510 23:6-8</x>.
4) <x>470 22:23</x>; <x>510 4:1</x>; <x>510 5:17</x>; <x>510 23:6-8</x>
5) <x>470 12:34</x>; <x>470 23:33</x>
6) <x>520 1:18</x>; <x>520 2:5</x>; <x>520 5:9</x>; <x>560 5:6</x>; <x>580 3:6</x>; <x>590 1:10</x>; <x>730 6:16-17</x>
7) specjalne zanurzenie religijne, czyli chrzest.